

我的鏡中人

琳達·萊爾·密勒◎原著

孫 玟◎譯

浪漫經典 562



My
by Linda Lael Miller

林白出

中華

• 浪漫經典 562 •



我的鏡中人

My Outlaw

原著者：Linda Lael Miller

琳·來爾·密勒
譯者 孫 玟

林白出版社有限公司



浪漫經典之562

我的鏡中人

My Outlaw

中文原著發行日期及版次：

第一版1998·6月

原 著：Linda Lael Miller

譯者：孫 玫

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林星吟

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)27765889-0

傳真：(02)27712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路三段11號3F

定價：新台幣200元

初版：八十年六月

國際書碼：ISBN 951-812-691-3

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel : 02-7472996 Fax : 02-7438636

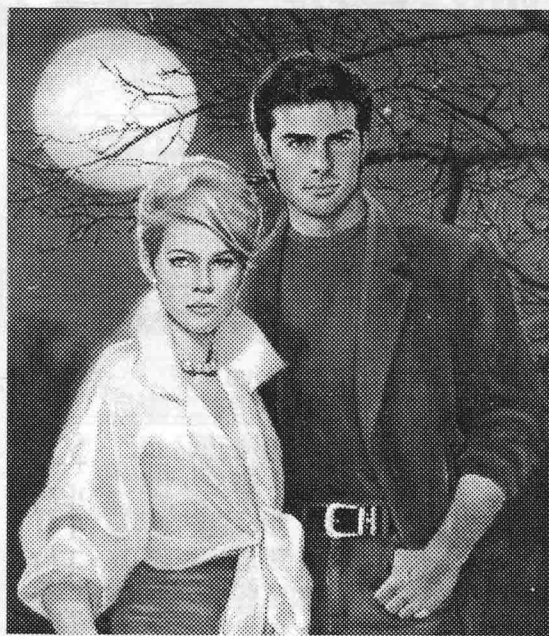
倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

浪漫經典560

夜魅迷情

伊莉·瓊森◎原著
劉莎蘭◎譯



狄凱蒂是個天才科學家，她原本過著與世無爭、專心研究的生活，卻不幸地捲入夢魘般的陰謀裡。如今她只能把自己託付給這名意圖不名、莫測高深的神秘男子，只因她的心已不由自主地傾向他……

定價：200元

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

電話：2776-5889 傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9

我的鏡中人 My Outlaw

原著者：Linda Lael Miller

琳達·萊爾·密勒

譯

孫 斌

林白出版社有限公司

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo.com

原著書名／

My Outlaw

by Linda Lael Miller

國際中文版授權◎大蘋果股份有限公司
Copyright © 1997 by Linda Lael Miller
Chinese language Publishing rights
arranged with the original publisher,
Pocket Books, New York.

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1998, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.



浪漫經典之562

我的鏡中人

My Outlaw

中文原著發行日期及版次：

第一版1998・6月

原 著：Linda Lael Miller

譯 者：孫 玫

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林星吟

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)27765889-0

傳真：(02)27712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區一德路二段四號

定價：新 ~~台幣900元~~

初版：八十七年六月

國際書碼：ISBN 957-012-091-3

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-7472996 Fax: 02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

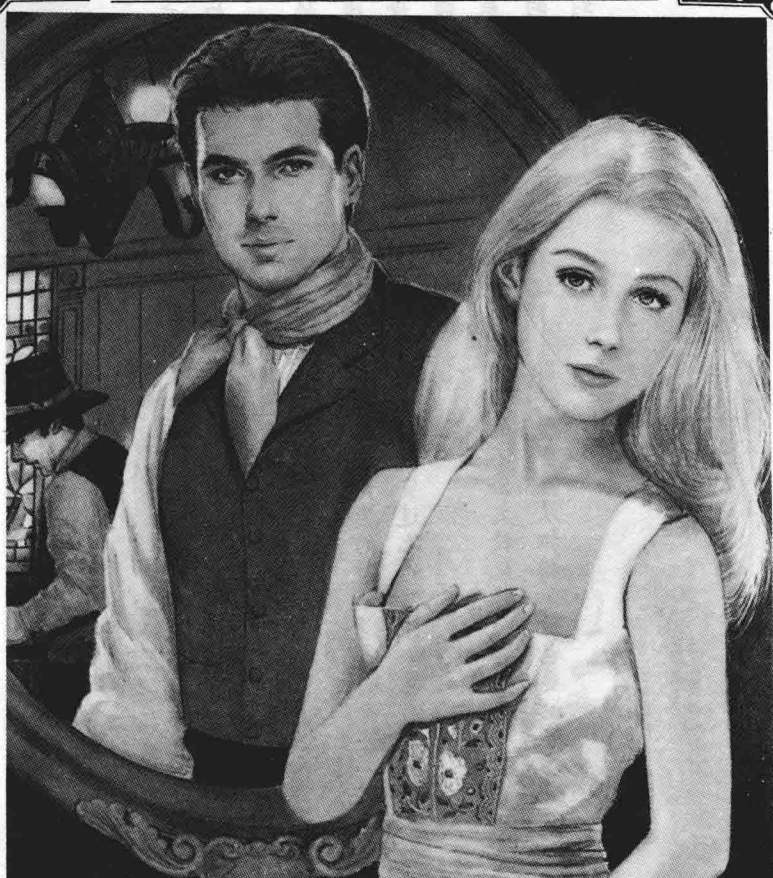
柏凱莉忘不了七歲時窺見的那個男孩。那晚在內華達州贖罪鎮，祖母的大宅內一個與她年紀一樣大的男孩，出現在舞廳內那面骨董鏡子裡，瞪著她，背景是從前的西部沙龍，四周是濃妝豔抹的女郎。凱莉後來只查出他的名字叫安達比，而且是一個世紀前的人。

二十年後，凱莉繼承了祖母的宅邸，再次站在舞廳的鏡子前，面對著一名俊美的牛仔，玩世不恭的態度散發著麻煩。凱莉感覺到安達比的精神，也感覺到電流般的激情穿透鏡面，也穿透她的心。

但舊報紙上說，這名父親是當地一個瘋子的不法之徒死於一場槍戰。凱莉與達比之間奇妙的聯繫使她無法坐視不理——即使歷史無法扭轉，她也要把握這短短的片刻，愛他到天荒地老！



THE GREAT ESCAPE



序幕

一九七四年 內華達州贖罪鎮

柏凱莉第一次看見安達比的影像是在祖母的宅邸、舞廳那面鏡子裡。那年她剛滿七歲，當然那時凱莉不知道他的名字。她是個實事求是的孩子，因此這次遭遇雖然使她驚愕，卻沒有真的嚇著。

那天是她生日，舉辦了家庭舞會，宅邸裡擠滿數不清的表親、五彩繽紛的氣球、堆成小山的禮物，還有一個玩具熊形狀的大蛋糕。凱莉穿著荷葉邊衣裳，金色長髮梳得閃閃發亮，用大緞帶束在腦後。緊緊抱著最喜歡的禮物——一個一拉肚子上的繩子就會講話娃娃。

舊舞廳裡家具罩著白布，大吊燈陰森隱現，豎琴靜立一隅，鏡子古老隱晦，其他孩子都覺得毛骨悚然。舊舞廳儘管與其他房間一樣整潔，卻未開放使用，彷彿是對過去的某人或某事致上神聖的禮讚。

凱莉獨愛舊舞廳，總用來作自己需要獨處時的避難所。

此刻，淡褐色眼睛大睜，凱莉溜下鋼琴椅，走向嵌滿鏡子的牆壁。那個男孩張嘴注視著她，彷彿正透過巨大的窗戶向外望，臉色蒼白，臉上的雀斑歷歷可數。

他身後，凱莉看見是個大房間，鋸屑鋪地、長酒吧、老鋼琴。穿著俗麗暴露的女子在坐滿牛仔的席間穿梭，頗似西部電影中的一幕，只是比不上電影中的光鮮亮麗，也沒有音效。

男孩迅速轉頭，彷彿在看是否有人也注意到凱莉，接著他回過頭，眯起眼睛。他大約與凱莉同年，只高一點點。衣服很奇怪——及膝長褲，布料頗粗，黑襪子，磨損的黑靴子，鞋帶斷了，還有一件骯髒寬鬆的襯衫。褐髮雜亂，即使此刻的表情嚴肅，帶著戒備，淡琥珀色眸子仍好似閃動著調皮。

凱莉一顆心七上八下的，卻仍不禁微笑。「嗨！」她寒暄道。

他皺眉，嘴唇默默動了動，小心翼翼地伸出一隻污穢的手貼著玻璃。凱莉也攤開手掌，貼著他的手，卻只感覺到冰涼的鏡面，心裡好一陣難過。固然她是校內數一數二的聰明學生，卻也猜不透原因。

兩人這麼默然對立——凱莉不知究竟過了多久——忽然，一瞬間，影像消失。凱莉只見自己的倒影，還有屬於祖母的妹妹瑪莎的豎琴，以及那些陰森的家具。

凱莉算是相當幸福的孩子，聰穎的父母親，儘管彼此不相愛，卻都深愛這個獨生女，況且今天又是她的生日，在柏家是唯有聖誕節可以比擬的盛大節日。但她卻有股深沈的失望，

只因那男孩消失了，她毫不懷疑自己看見的景象是假的。

當晚，父母親與朋友外出，所以輪到祖母來給她塞被子。柏雅黛是讓人一見難忘的女子，一年前才從律師工作退休。一頭豐厚的紅髮，攪雜著銀絲，總是在腦後鬆鬆地綰個髻，一雙眸子的顏色與凱莉的如出一轍。

祖母喜歡說她倆的脾氣是一個模子裡刻出來的。

「舞廳裡的鏡子好神奇唷！」凱莉說。在奶奶面前，想說什麼就說什麼。要是你隱瞞，她反而會告訴你有話直說，不要拐彎抹角。

奶奶挑高一眉。她的肌膚上出現了老人斑，皺紋也不少，但凱莉仍覺得奶奶是大美人。

「是嗎？」她問。

「我在裡面看見一個男孩子，還有跳舞的女人，還有牛仔。」

「嗯。」奶奶說。

「我不是瞎編。」凱莉說，等待著反駁。

「我沒說妳瞎編啊！」奶奶答。凱莉的爸爸說奶奶約莫四十年前住進這幢宅子，那時她是新娘子。當年舊舞廳仍開放使用，奶奶穿著結婚禮服，和年輕俊美的丈夫在裡面跳過舞。凱莉看過那張相片。那本相簿就擺在書房書架上。

「妳也沒說妳相信。」凱莉反駁。她畢竟出生於律師世家，母親是洛杉磯助理檢察官，

父親剛升任某家大事務所的合夥人，專攻不動產法。

奶奶微笑，透著些傷感。「對，」她讓步道，撫平粉紅白色條紋床罩。「我是沒說。」她一頓，輕聲嘆氣。「這些年來我自己也在那面鏡牆裡看過一些東西——只是從眼角瞥見，一閃即逝，每一次我都以為是自己的想像。」

「我看見一個酒店，」凱莉誠實地說。「就像電視演的，可是比較髒。」

奶奶眼皮都沒有眨一下。「我自己做過研究，這幢房子以前是藍帶酒店，舞廳沒有變動，還是原來的建築。」

凱莉打個呵欠，開心又漫長的一天使她筋疲力盡。祖孫兩人心有靈犀，都知道今天下午她在鏡子裡看見的景象會是兩人的秘密。凱莉的父母都覺得女兒的想像力太過豐富，有時甚至暗示女兒會用想像力來粉飾生活的不如意。

隔年，凱莉整個夏季都和祖母住，因為父母都忙著大案子。一俟行囊打開，換上牛仔褲、T恤，在紙上倒著寫下自己的名字，凱莉便衝入舞廳。

那名健壯檻樓的男孩幾乎立即出現，彷彿一直在等候她。他斜睨凱莉舉到鏡前的紙條，跳向附近桌子，拿著一張舊式石板、一枝粉筆回來，草草寫下幾個左右顛倒的字。

凱莉起初茫然不解，隨即會意——達比。

他的名字叫達比。

令人頭暈目眩的喜悅盈滿心頭。

此後，凱莉經常看見他——其實幾乎是每天看見他。有時，凱莉詫異地發覺視野是單向的。達比在鏡裡，畫面清晰，與濃妝豔抹的女人玩牌，或是掃扒鋸屑地板，或是擦拭酒吧，偶然視線掃過鏡子，茫然的神情清楚地表示他看不見凱莉。

她不喜歡當透明人，尤其對象是安達比。好似她壓根兒不存在，好似他看不見她。

凱莉堅定且重複地告誡自己這種念頭太無稽。然而，就在那悶熱困頓，如牛步的夏季裡她首次體驗到糾纏她直到成年的感覺——一種她似乎沒有實體，只是某個更堅強、更優秀的凱莉的投影的感覺。

儘管爲此心亂，凱莉卻沒有對祖母提起，更不會對其他人提起。

那年秋天，父母決定離婚。凱莉的母親遷居巴黎，就職於某家跨國公司，父親則搬往奧瑞岡，自行開業，同時與一位名叫彩虹的女子同居。彩虹是個算命師，帶著前任婚姻的四個兒女過活。

凱莉進了新英格蘭寄宿學校，遠離洛杉磯的表親朋友，一夕之間淒涼孤零。那種她沒有實體的可怕感覺又襲上心頭。

每當假日接近，凱莉總拒絕父母兩方的邀請，反而宣佈要到贖罪鎮去找祖母。最後大家

終於採取折衷辦法：感恩節在紐約過，陪她母親和阿姨、姨丈；聖誕節則飛往內華達，她父親會偕同彩虹和孩子們過來度假。

祖母一個人到拉斯維加斯來接機，開車載她回贖罪鎮，結果凱莉的爸爸還是沒來。路上停下來買漢堡之際，奶奶小心解釋，彩虹的偏頭痛發作了，需要在漆黑的房間內靜養幾天。計劃改變，凱莉鬆了口氣，但沒有表現出來。不過她猜奶奶知道。奶奶很精明，很少有事瞞得過她。

祖孫抵達凱莉當成家的屋子，她在舞廳內發現了一棵十四尺高的針樅，依然瀾漫著高山上的清冷芬芳。雜工金先生在樹枝上纏了好多小燈泡，但真正的裝飾工作仍待凱莉到達之後才進行。

翌日傍晚，晚餐已過，聖誕樹也妝點完畢，奶奶蹣跚地爬著梯子完成她那部分的裝飾，凱莉則坐在黑暗的舞廳，凝視著閃爍的燈泡，銀亮的飾品，忘情又有些傷心的欣賞。她很願陪奶奶住在贖罪鎮直到長大，但奶奶的健康每下愈況，有時關節炎發作，奶奶連下床都難。凱莉不斷建議她可以幫上忙，但沒有人把不滿九歲的她所說的話當真，於是最後她也三緘其口。

她默默思索著一個事實，亦即她沒有真正的歸屬，不禁感覺前所未有的透明。這時，她看見了他，僅僅從眼角瞥見。凱莉趕緊轉頭，心跳漏了一拍，胸膛間漲滿期待與釋懷。達比

在這裡，驚異地看看她又看看旁邊的樹。

他又長高了，頭髮長了，而且亂糟糟的，左頰上有刮痕。

他呼喚她，凱莉感覺他的靈魂拉扯著她。

凱莉從椅子上站起來，走到對面，額頭貼著鏡子，彷彿想穿透過過去。兩隻手掌平攤在冰冷的鏡面上，費盡了力氣才沒有握拳猛擊阻隔她與達比的障礙。達比的動作與她一樣，但動作中沒有譏嘲，而是青澀的溫柔。

「達比，」凱莉低喃。「哦，達比——我的世界在崩潰，我只是一個人——我根本不是真的。」她講個不停，掏心挖肺，動也不動，一股腦地說出心裡的話，發洩之後，覺得好多了。雖然達比聽不見，卻似乎能了解，知道她有多哀傷，有多孤單。

最要緊的是，凱莉知道他關心。

兩人就這麼站著，像是碰得到，卻又碰不著。許久許久之後，奶奶進來，打開電燈，達比隨即消失。

凱莉轉身，眨眨眼，突如其來的燈光，加上淚水，使眼前一片模糊。祖母快步過來，緊緊摟住她，親吻她頭頂。

「哎，甜心，」奶奶低喃。「甜心，我好難過，好難過發生這些事。」

奶奶沒有問凱莉為何貼著鏡子哭泣——她自然有她的想法——凱莉也不解釋。這份經驗